

Porównanie tłumaczeń Dzieje 28:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Stało się zaś po dniach trzech zwołać do siebie Paweł będących Judejczykami pierwszymi gdy zeszli się zaś oni mówił do nich mężowie bracia ja nic przeciwnego uczyniwszy ludowi lub zwyczajom ojczystym jako więzień z Jerozolimy zostałem wydany w ręce Rzymian
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I stało się po trzech dniach, że zwołał on tych, którzy byli pierwszymi wśród Żydów. A gdy się zeszli, zwrócił się do nich: Mężowie bracia,* nie uczyniłem nic przeciw ludowi** ani zwyczajom ojczystym,*** że jako więźnia wydano mnie w Jerozolimie w ręce Rzymian, ¹⁾²⁾³⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Stało się zaś po dniach trzech, (że) zwołać do siebie on* będących Judejczyków pierwszymi**. (Gdy zeszli się) zaś oni, mówił do nich: "Ja, mężowie bracia, nic przeciwnego (nie) uczyniwszy ludowi lub zwyczajom ojczystym, (jako) więziony z Jerozolimy zostałem wydany w ręce Rzymian, ⁴⁾⁵⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Stało się zaś po dniach trzech zwołać do siebie Paweł będących Judejczykami pierwszymi gdy zeszli się zaś oni mówił do nich mężowie bracia ja nic przeciwnego uczyniwszy ludowi lub zwyczajom ojczystym (jako) więzień z Jerozolimy zostałem wydany w ręce Rzymian

¹⁾ <x>510 23:1</x>

²⁾ <x>510 24:12-13</x>; <x>510 25:8</x>

³⁾ <x>510 6:14</x>; <x>510 15:1</x>

⁴⁾ "zwołać do siebie on" składniej: "że on zwołał do siebie".

⁵⁾ "będących Judejczyków pierwszymi" układ logiczny: "będących pierwszymi Judejczyków". Sens: będących pierwszymi nad Judejczykami.